

Estratto – Tiré à part
Separata – Offprint – Sonderdruck

RIVISTA
ITALIANA
di
ONOMASTICA

RION, XXIX (2023), 1



Rivista Italiana di Onomastica «RION»

vol. XXIX • n° 1 • anno XXIX • primo semestre 2023

Comitato scientifico:

MARIA GIOVANNA **ARCAMONE** (Pisa), PIERRE-HENRI **BILLY** (Paris), RITA **CAPRINI** (Genova),
EMILI **CASANOVA HERRERO** (València), RICHARD **COATES** (Bristol),
PAOLO **D'ACHILLE** (Roma), DIETER **KREMER** (Leipzig/Trier), ANDRÉ **LAPIERRE** (Ottawa),
OTTAVIO **LURATI** (Basel/Lugano), ELENA **PAPA** (Torino), PAOLO **POCETTI** (Roma),
ALDA **ROSSEBASTIANO** (Torino), GIOVANNI **RUFFINO** (Palermo),
WOLFGANG **SCHWEICKARD** (Saarbrücken), †LUCA **SERIANNI** (Roma),
LEONARDO **TERRUSI** (Teramo)

Direttore: ENZO **CAFFARELLI** (Roma)

Redazione: GUIDO **BORGHI** (Genova), MARINA **CASTIGLIONE** (Palermo),
MAURO **MAXIA** (Sassari), ROBERTO **RANDACCIO** (Cagliari),
FRANCESCO **SESTITO** (Roma/Saarbrücken)

Corrispondenti internazionali:

TERHI AINALA (Helsinki)	MIKEL GORROTXATEGI (Bilbao-Bilbo)
BRAHIM ATOUI (Oran, Algérie)	MILAN HARVALÍK (Praha)
LAIMUTE BALODE (Rīga)	ISOLDE HAUSNER (Wien)
ANA ISABEL BOULLÓN AGRELO (Santiago de Compostela)	BOTOLV HELLELAND (Oslo)
GIUSEPPE BRINCAT (Malta)	FLAVIA HODGES (Sydney)
DUNJA BROZOVIĆ-RONČEVIĆ (Zadar)	ADRIAN KOOPMAN (Pietermaritzburg, S.A.)
ANA M ^a CANO GONZÁLEZ (Oviedo-Uviéu)	DIETLIND KREMER (Leipzig)
AARON DEMSKY (Ramat-Gan, Israele)	JAROMIR KRŠKO (Banská Bystrica)
MARIA VICENTINA DE PAULA DO AMARAL DICK (São Paulo)	MARINA MARASOVIĆ-ALUJEVIĆ (Split)
SHEILA M. EMBLETON (Toronto)	KAY MUHR (Belfast)
ZSUZSANNA FÁBIÁN (Budapest)	WULF MÜLLER (Neuchâtel)
OLIVIU FELECAN (Baia Mare)	PEETER PÄLL (Tallinn)
M ^a VALENTINA FERREIRA (Lisboa)	YAROSLAV REDKVA (Chernivtsi)
ARTUR GALKOWSKI (Łódź)	GÉRARD TAVERDET (Fontaine-lès-Dijon)
CONSUELO GARCÍA GALLARÍN (Madrid)	DOMNIȚA TOMESCU (București)
JEAN GERMAIN (Louvain-la-Neuve)	JOAN TORT i DONADA (Barcelona)
MARÍA DOLORES GORDÓN PERAL (Sevilla)	WILLY VAN LANGENDONCK (Leuven)
	STEFANO VASSERE (Bellinzona)
	MATS WAHLBERG (Uppsala)

Redazione: c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma

T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it

Amministrazione, diffusione e pubblicità: SER (Società Editrice Romana s.r.l.) ItaliAteneo
piazza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296

E-mail: ordini@sereditrice.it – Web: www.sereditrice.it

Direttore responsabile: Giuseppe Caffarelli.

Finito di stampare nel mese di febbraio 2023
presso la STR Press s.r.l. – via Carpi 19, I-00071 Pomezia (Roma).



SOCIETÀ EDITRICE ROMANA

Rivista Italiana di Onomastica

«RION», XXIX (2023), 1

Saggi

- RICHARD COATES (Bristol), *Introducing The Pragmatic Theory of Properhood (TPTP)* 15-36
- ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), *Per copia conforme... Carlo Collodi e i nomi parlanti* 37-52
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Dedicazioni mariane. La Madonna nelle strade, nelle chiese e nei toponimi italiani* 53-90
- MAURO MAXIA (Sassari), *I fondatori del convento dei Carmelitani di Chiaramonti (Sassari)* 91-111
- GUIDO BORGHI (Genova), *Burúšaskī Burúso < *B^hrúḡiōs 'Levellers'? 113-122*
- ÁNGEL IGLESIAS OVEJERO (Angers), *Nombres de persona y referentes en el refranero español: el árbol paremiológico de Francisco/Paco* 123-138
- MAURO MAXIA (Sassari), *Cronistoria di un cortile detto predio e di un proprietario sui generis* 139-148
- LEONARDO TERRUSI (Teramo), *Quarant'anni (e più) di studi di onomastica letteraria in Italia* 149-167

Varietà

- PIERANGELA DIADORI (Siena), *Cucina cinese in Italia e italiana in Cina: i nomi dei ristoranti* 170-201
- MASSIMO FANFANI (Firenze), *Velma e Veleda nomi da nomi commerciali* 202-210

Opinioni e repliche

- GUIDO BORGHI (Genova), *Ceresium < indoeuropeo *K̑ȓeȓsȋm 'Capolago'? 212-221*

Minima onomastica

- ELVIRA ASSENZA (Messina), *Il tipo Ettorre nei cognomi italiani* 224
- XAVIERO BALLESTER (València), *Bounegre: un vell topònim valencià* 225
- GIANLUCA BIASCI (Siena), *I soprannomi nella pallacanestro italiana* 226
- MARINO BONIFACIO (Trieste), *Cognomi da ornitonimi tra Venezia Giulia, Istria, Slovenia e Croazia* 227
- GUIDO BORGHI (Genova), *Un Omero vallindo?* 229
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Fortebraccio e Braccio da Montone: due vie a Roma per lo stesso personaggio?* 231
- LAURA CASSI (Firenze), *Toponimi e vegetazione in Toscana tra numerosità, singolarità ed ere glaciali* 232
- MARINA CASTIGLIONE (Palermo), *Toponimi schermo in Sicilia* 234
- MARIO CHICHI (Palermo), *Un amore toponomastico spezzato: i Vazi Cavaza* 235
- FEDERICA CUSAN (Torino), *Tipi lessicali e denominazioni toponimiche relativi all'alpeggio* 236

EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), <i>Riflessi politico-ideologici nell'odonimia urbana postunitaria di Perugia</i>	238
LYDIA FLÖSS (Trento), <i>Le Cascade di Nardis e il Lago di Ardémolo: un'origine toponomastica comune?</i>	239
MARCO FRAGALE (Palermo), <i>“Accura ca c'è Macigna!”: dal nome di un diavolo a quello di un vento delle Madonie</i>	241
ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź), <i>La crasi nella creazione dei marchionimi italiani</i>	242
ALBERTO GHIA (Corte), <i>Riflessioni sull'ampelonimo Arneis</i>	243
OTTAVIO LURATI (Lugano/Basel), <i>Cognomi da mestieri tedescofoni nel canton Ticino</i>	245
LUIGI MATT (Sassari), <i>L'aggettivo fregolesco non è un'invenzione di Carlo Emilio Gadda</i>	246
MAURO MAXIA (Sassari), <i>Travolti da un insolito toponimo</i>	247
PATRIZIA PARADISI (Modena), <i>“Toponomastica” domestica dantesca di Giovanni Pascoli</i>	249
PAOLO POCCHETTI (Roma), <i>Sul toponimo Anzi</i>	251
ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), <i>Ufficio deonomastici smarriti: Panattoni</i>	253
LEONARDO TERRUSI (Teramo), <i>Uno Stella (Francesco) per Stella (Paolo). Quando l'autore dà il proprio nome a un personaggio</i>	255

Rubriche

Materiali bibliografici

Recensioni

Patrick Hanks / Simon Lenarčič with Peter McClure (eds.), <i>Dictionary of American Family Names</i> 2, Oxford, Oxford University Press 2022 (2 ^a ed., 1 ^a 2003), 3 voll [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	258-264
«il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria», XXIV (2022), Pisa, Edizioni ETS [SIMONA COCCO (Cagliari)]	265-268
Marina Castiglione / Marco Fragale / Pier Luigi José Mannella (a cura di), <i>Nomi, cose, città (e contrade). Ricerche onomastiche in Sicilia con gli studenti di Italianistica dell'Università di Palermo</i> , Palermo, Centro di studi filologici e linguistici siciliani 2022 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	269-271
Giorgio Sale, <i>La nomina di dotti, filosofi, medici e sapienti nelle commedie di Molière</i> , Pisa, Edizioni ETS 2022 [CLAUDIO VINTI (Perugia)]	272-273
Alessandro Parenti (a cura di), <i>Il Circolo Linguistico Fiorentino. Testimonianze e frammenti</i> , Firenze, Leo Olschki Editore 2022 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	274-177

Schede di volumi

Gabriel Bibiloni, <i>Els cognoms de les Illes Balears</i> , Palma, Nova Editorial Moll 2021 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	277-278
Josep Antic Brocal, <i>Toponímia popular de Silla: zona urbana</i> , Silla (València), Ajuntament de Silla 2021 • Josep Antic Brocal, <i>Toponímia popular de Silla:</i>	

- zona rural*, Silla (València), Ajuntament de Silla 2021
[EMILI CASANOVA (València)] 279-280
- Mar Batlle / Òscar Bagur / Pere Navarro (eds.), *Manual per a l'elaboració de reculls onomàstics*, Barcelona, Societat d'Onomàstica 2021
[ENZO CAFFARELLI (Roma)] 280-282
- Henri Dorion, *Ce que cache le nom des lieux*, Montréal (Québec), Éditions MultiMondes 2022 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 282-284
- Valéria Tóth, *Personal names in medieval context*, Hamburg, Helmut Buske Verlag 2021 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 284-285

Schede di articoli

- Diego Poli, *La creazione lessicale e gli antroponimi nel romanzo di Manzoni*, in Pasquale Guerra (a cura di), *Pandemia e peste fra la narrazione del confinamento e del rilancio. Studi, ricerche e testimonianze su «I promessi sposi»*, Perugia, Morlacchi 2021, pp. 191-208
[MASSIMO FANFANI (Firenze)] 286-287
- Francesco Sestito, *Note sull'odonimia italiana ispirata a luoghi della Dalmazia*, «Atti e memorie della Società dalmata di Storia patria» 2022, pp. 179-89
[ENZO CAFFARELLI (Roma)] 287-288

Segnalazioni

– Monografie e miscellanee

- Marina Castiglione / Angela Castiglione (a cura di), *Interrogare i luoghi. Obiettivi e protocollo per il Dizionario-atlante dei toponimi orali in Sicilia (DATOS)*, Palermo, Centro di studi filologici e linguistici siciliani 2022 289
- Davide Bertocci / Enrico Castro / Silvia Rossi (a cura di), *Corgnù. Studi in onore di Maria Teresa Vigolo*, Padova, CLEUP 2022 290
- Luigi Sasso, *Deleuze e la logica del nome*, «Quaderni delle Officine», CXVIII (giugno 2022) 291
- Accademia della Crusca, *Giusto, sbagliato, dipende. Le risposte ai tuoi dubbi sulla lingua italiana*, Milano, Mondadori 2022 291
- Raffale Fontanella, *Cognomi di Stabia. Storia • Etimo • Semantica • Frequenze*, Castellammare di Stabia (Napoli), c/o l'A. 2021 292
- Monika Kapytowska / Artur Gałkowski / Massimo Leone (eds.), *Thoughts-Sign-Symbol. Cross-Cultural Representations of Religion*, Berlin/Bruxelles/Lausanne/New York/Oxford, Peter Lang («Łódź Studies in Language», 71) 2022 293
- Commission royale de toponymie et dialectologie, Section wallonne, *Guide pratique des noms de voies publiques en Belgique francophone*, Bruxelles, CRDT 2022 294
- Javier Soriano Martí (coord.), *Toponímia d'Almassora. Patrimoni, paisatge i territoris*, Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I 2021 295
- Xaverio Ballester, *Peixcant. Estudi's de L'engua Valenciana*, València, 315 Gramos Laboratorio Gráfico 2022 296
- AA.VV., *XXIX Jornada d'Antroponímia i Toponímia*, Algaida 2019, Palma, Universitat de les Illes Balears, Servei Lingüístic 2022 298

- Raquel Dezidério Souto / Rodrigo Batista Lobato / Paulo Márcio Leal de Menezes / Manoel do Couto Fernandes (eds.), *A name, a place, a map, a culture, an identity*, Anais do II Simpósio internacional Pan-Americano de Toponímia, Rio de Janeiro, 19-17 novembre 2021, Recife, Even 3 2022 299
- Oliviú Felecan / Alina Bugheşiu (eds.), *Name and naming*. Proceedings of the Fifth International Conference on Onomastics “Name and naming” *Multiculturalism in Onomastics (ICONN 5)*, Baia Mare, September 3-5, 2019, Cluj-Napoca, Editura Mega 2022 301
- Frédéric Giraut / Myriam Houssay-Holzschuch (eds.), *Politics of Place Naming. Naming the World*, London/Hoboken (Hudson, New Jersey), ISTE Ltd – John Wiley & Sons 2022 304
- Aa.Vv., Dossier: *Toponymie & Erinnerungskultur in der Romania* = «apropos [Perspektiven auf die Romania]», 8, Sommer 2022, pp. 5-215 305
- Piotr Stalmaszczyk (a cura di), *Proper Names and Modes of Existence*, Warszawa 2022, pp. 190 (= «Studia Semiotyczne [Semiotic Studies]»), XXXVI, 1, 5-8 306

– Dizionari, repertori, bibliografie

- Dictionnaire Historique de l'Anthroponymie Romane. Patronymica Romanica (PatRom)*, publié pour le collectif *PatRom* par Ana María Cano González / Jean Germain / Dieter Kremer, Volume IV/1: *Couleurs. Aliments et vêtements. Dates et fêtes*, Berlin/Boston, de Gruyter 2022 307
- Atlante Toponomastico del Piemonte Montano-ATPM*, 61. *Cumiana (Area piemontese)*, Torino, Atlante Linguistico Italiano 2022 309
- Furio Ciciliot / Massimo Perotto / Renato Rembado / Giancarlo Roncelli (a cura di), *Progetto Toponomastica Storica 43. Toponimi del comune di Pietra Ligure*, Savona, Società Savonese di Storia Patria 2022 310
- Alda Rossebastiano / Elena Papa / Daniela Cacia (a cura di), *Onomastica piemontese* 14, «Studi Piemontesi», LI (giugno 2022), 1, pp. 147-60 310
- Roberto Smacchia, *Toponomastica della Brianza*, Pavia, Edizioni CdG-Casa del Giovane di Pavia 2022 312
- Ángel Iglesias Ovejero, *Diccionario de los nombres de persona en el refranero español. Árbol paremiológico de los antropónimos individuales (autónimos)*, con la colaboración di Françoise Giraud, Salamanca, Deputación de Salamanca, Instituto de las Identidades 2022 312

– Riviste di onomastica

- «Onoma. Journal of the International Council of Onomastic Sciences», 56 (2021) [ma 2022] 305
- «Onomástica. Anuari de la Societat d'Onomàstica», 8 (2022) 316
- «Noms. Revista de la Societat d'Onomàstica», 17 (2022) e 18 (2022) 317
- «Namenkundliche Informationen (NI)», 113 (2022) 318
- «Beiträge zur Namenforschung», 57 (2022), 1 e 2 319
- «Nomina», 40 (2019-2021 [ma 2022]) 320

«Journal of English Place-Name Society», 53 (2021 [ma 2022])	321
«The Journal of Scottish Name Studies», 15 (2021 [ma 2022])	321
«Nordisk tidskrift for socioonomastik–Nordic Journal of Socio-Onomastics-NOSO», 2 (2022)	322
«Nytt om namn», 71-72 (2022)	323
«Folia Onomastica Croatica», 31 (2022)	324
«Acta Onomastica», LXIII (2022), 1 e 2	325
«Onomastica. Pismo poświęcone teorii i interpretacji nazw własnych», LXV (2021), 2	326
«Вопросы Ономастики» [Voprosy Onomastiki/Problems of Onomastics], 19 (2022), 2	328
«Names. A Journal of Onomastics», 70 (September 2022), 3 e 70 (December 2022), 4	329
«Onomástica desde América Latina», 3 (2022), 5	331
«Nomina Africana», 36 (January 2022), 1	332
«Studies in Indian Place Names», XLI (2022)	333
«UNGEGN Information Bulletin», 64 (November 2022)	333
– Altre monografie, miscellanea, dizionari e repertori	334-339
– Articoli in altre miscellanea e in altre riviste	340-345
Incontri	
Oran, Colloque “L’Algérie: société, nation et nomination”, 2-3 luglio 2022 (San Cristóbal de La Laguna (Santa Cruz de Tenerife), XXX Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica “Romanística y Atlantidad”, 4-9 luglio 2022	347 348
<i>Virtuale</i> /Paris, “Place names as (positive or negative) brands”, sessione dell’IGU Centennial Congress “Le temps des géographes/Time for Geographers”, 20 luglio 2022	349
Ljubljana, 23 rd meeting of UNGEGN-Working Group on Exonyms / Terminology Group, 31 agosto-3 settembre 2022	350
<i>Virtuale</i> , Cel de-al XX-lea Simpozion Internațional de Dialectologie, 1-2 settembre 2022	351
Trnava, SOK Produkcia a percepcia onymických, 5 settembre 2022	352
<i>Virtuale</i> , Symposium “People’s Names: Identities and Inequalities”, 14 settembre 2022	353
Pisa, XXV Convegno internazionale di O&L-Onomastica & Letteratura, 15-16 settembre 2022	353
<i>Virtuale</i> /Wien, The European Cartographic Conference EuroCarto 2022, Technical University Vienna, 19-21 settembre 2022	356
Santiago de Compostela, Congreso Internacional de Toponimia no Camiño de Santiago “The Ways of Saint James from Europa to Galicia. Places, names and heritage”, 21-23 settembre 2022	357
<i>Virtuale</i> , Welsh Place-Name Society-Cymdeithas Enwau Lleuedd Cymru Annual Conference 2022, 1 ^o ottobre 2022	358

Budapest, Conferenza “Onomastica applicata 2022”, 10 ottobre 2022	358
Pontevedra, VII Xornada de onomástica Galega. “A onomástica literaria”, 15 ottobre 2022	359
<i>Virtuale</i> , Primer Coloquio “Los topónimos: denominaciones espaciales dentro y fuera de las representaciones cartográficas”, 17-19 ottobre 2022	360
Palma, XXX Jornada d’Antroponímia i Toponímia “Passat, present i futur”, 19 ottobre 2022	360
Leicester, 2022 SNSBI-Society for Name Studies in Britain and Ireland Autumn Day Conference “Names and local history”, 29 ottobre 2022	362
<i>Virtuale</i> , Scottish Place-Name Society-SPNS Autumn Conference, 5 novembre 2022	363
<i>Virtuale</i> /Belo Horizonte (Minas Gerais), IV Jornadas Antroponomásticas pela integração de povos, línguas e culturas na América Latina, 7-9 novembre 2022	363
Eger (Hebes), Convegno “A nevek határai – A névtan határai”, 16 novembre 2022	365
Alcoi (Alicante), XV Jornada d’Onomàstica de l’AVL, “Toponímia i excursionisme. Toponímia de l’Alcolà i del Comtat”, 18-19 novembre 2022	365
Warszawa, VI Conferenza Scientifica di Onomastica, 28-30 novembre 2022	366
San Francisco, ANS-American Name Society Panel at the MLA-Modern Language Association “Names and Identity in Literature: Contemporary Debates”, 5-8 gennaio 2023	366
<i>Virtuale</i> , 2023 ANS-American Name Society Annual Conference, 20-22 gennaio 2023	367
Münster, “Language and Power”, 22-24 marzo 2023	369
Oxford, Oxford Medieval Graduate Conference 2023 “Names and naming”, 20-21 aprile 2023	370
Toronto, Société canadienne d’onomastique-SCO / Canadian Society for the Study of Names-CSSN 57th Annual Meeting, 28-29 maggio 2023	370
Milano, Conference “The Ocean and Seas in Geographical Thought”, 6-8 giugno 2023	370
Budapest, European Shakespeare Research Association Conference, 6-9 luglio 2023	371
Andritsaina (Elide), 8° Congresso Panellenico di Onomastica “L’onomastica del Peloponneso”, 8-30 luglio 2023	372
Cape Town-Kaapstad-iKapa, 31 st International Conference-ICC 2023, 13-18 agosto 2023	373
Barcelona, 9th EuGeo Congress, 4-7 settembre 2023	373
Bloemfontein (Sud Africa), International Symposium on Place Names (ISPN 2023), “The presence of minority and indigenous languages in urban naming”, 25-29 settembre 2023	374
Verona, NITE-Names in the Economy 7 “Nomi in tempi di crisi: l’età della pandemia, della crisi energetica e della guerra”, 28-30 settembre 2023	374

<i>Virtuale</i> “Dis-continuity in the representation of gender in names across languages”, settembre 2023	375
Cagliari, XXVI Convegno Internazionale di O&L-Onomastica & Letteratura, 19-21 ottobre 2023	376
Opole, XXIII MiOKO-Międzynarodowej i Ogólnopolskiej Konferencji Onomastycznej “Onomastykę kulturową”, 19-21 ottobre 2023	377
Uppsala, NORNA-symposium “Namn och konflikter”, 14-16 novembre 2023	378
Roma, Conference on “Literary, polar and extraterrestrial place names”, 23-24 novembre 2023	378

Attività

Un “Quaderno di RION” nel ricordo di Luca Serianni	379
Le novità dell’ICOS: il punto	380
Conferenze onomastiche in Europa nel secondo semestre 2022	381
Elena Papa nel Comitato scientifico della «RION»	383
«I nomi delle donne estinte cantano». “I cataloghi son questi” di d’Annunzio (e Pascoli)	385
Deonomastica, onomastica e modi di dire nella «Lingua italiana» Treccani	386
Lo studio sui nomi delle commedie di Giovan Battista Andreini	387
Nomi propri e balletti di corte ai tempi di Maria Cristina di Borbone	388
Il punto sull’ <i>ATPM-Atlante Toponomastico del Piemonte Montano</i>	389
Gli impegni della sdo-Societat d’Onomàstica catalana	390
Atti “live” di convegni sul canale <i>YouTube</i> dell’AVL	391
Proseguono i fascicoli toponomastici dei centri valenziani	391
Il lessico romanzo della <i>Commedia</i> riflesso nella toponimia ispanica	392
Muore Elixio Rivas (1915-2022), illustre toponomasta galiziano	393
La miscellanea per i 90 anni del geografo Vicenç M. Rosselló Verger	393
L’omaggio a Dieter Kremer per il suo 80° compleanno	394
L’antroponomastica al servizio della lessicologia: i continuatori di RUSSUS, RUSSEUS e ROSEUS nella penisola iberica	395
Ricordo di Volkmar Hellfritzsch (1935-2022)	395

In breve...

In preparazione a Baia Mare ICONN 6	396
Marino Bonifacio prepara la terza edizione dei cognomi triestini, istriani, quarnerini e dalmati	396
Ricordato a Palermo Roberto Sottile	396
<i>Liburiae Top(onoma)sticus Repertorium</i>	396
Presentata la miscellanea in onore di Rita Caprini	397
Concluso il progetto toponomastico del Cantone di Zurigo	397
“Nom d’une plaque”: per le vie francesi dedicate a persone	397
L’inventario onomastico del Vallès Oriental di Enric Garcia-Pey	397
La femminilizzazione del <i>nomenclator</i> di Barcellona	397
Lingua e cultura tradizionale a León (compresa la toponomastica)	398

Gonzalo Navaza nella Real Academia Galega	398
Addio a Michael Falk (1931-2022)	398
Łódź: competenza onomastica nell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera	398
L'Ucraina distrugge i simboli dell'amicizia con la Russia	398
Nuovo premio in materia di topografia londinese	399
La «Revue internationale d'onomastique» (RIO) disponibile in Rete	399
Un'italiana nominata "studentessa emergente del 2021" dall'ANS	399
Due condirettrici per «Onomastica Canadiana»	399
Un ricordo di Bertie Neethling (1947-2022)	399
Il visualizzatore toponimico messicano	400
L'UNGEgn prepara la sua terza sessione	400

Osservatori onomastici [Contributi di ENZO CAFFARELLI (Roma), GUIDO BORGHI (Genova), MARINA CASTIGLIONE (Palermo), EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź), NUNZIO LA FAUCI (Palermo), LUIGI MATT (Sassari), ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), MARIA SILVIA RATI (Reggio Calabria), FRANCESCO SESTITO (Roma/Saarbrücken)]

Osservatorio terminologico: L'invenzione del <i>Centaurus</i> . Censure onimiche anche per il vaiolo delle scimmie. <i>Deponomastico</i> è accettabile? <i>Foconimi</i> e altri zoonimi specifici. <i>Toporotoponimi</i> : la terminologia onomastica cresce, ma...	402-405
Osservatorio deonimico: Un riconoscimento per il catalano di Alghero (o <i>algherese</i>). <i>Johnsonismo</i> , <i>putinata</i> , <i>melonomics</i> ... <i>Frattesi</i> e <i>Poiani</i> , continuano le proposte dello SciacquaLingua. L'Italia dei furbetti	406-409
Osservatorio antroponimico: Il grande tennis, specchio di fenomeni migratori. Cognomi da mestieri nei "nuovi italiani". <i>Ferragnez</i> , nella Treccani un cognome inesistente. In attesa di chiarimenti sul doppio cognome in Italia. Ma il cognome <i>Windsor</i> non fu inventato... Portieri, giullari e gobbi	410-416
Osservatorio toponimico e microtoponimico: La Turchia vuole cambiare il suo nome internazionale. La cannabis come toponimo. Campagna del partito Maori per far tornare <i>Aotearoa</i> la Nuova Zelanda. Capodichino (Napoli) intitolato a Enrico Caruso. La parità di genere nella Villa Adriana (Tivoli). La provincia di Gela e Marsala del Vallo	417-420
Osservatorio odonimico: Torino: le vie inesistenti e la Cosmopoli-paccottiglia di Antonio Gramsci. Le nuove intitolazioni romane. I consigli della Commissione reale belga sul cambiamento di odonimo. <i>Calle Mafalda</i> a Buenos Aires. Miscellanea italiana di provincia	421-426
Osservatorio crematonimico: <i>Giotto</i> e <i>Stilnovo</i> , il Medioevo nelle matite. Gli studenti di Palermo preferiscono Federico II e Al Idrisi a Vittorio Emanuele II. Il conflitto Russia-Ucraina entra nei bar americani. Dalla Z di Zorro alla Z di Putin. E Samsung censura. La Freccia del Papa. La classifica dei marchi storpiati	427-429

Osservatorio transonimico: Che cosa è diventata “la grande bellezza”. Transonimie cinematografiche e slittamenti semantici. Ma quello che non inventano i nipotini di Linneo... Tivoli, da parco giochi a vettura coreana	430-433
Osservatorio letterario: Centotrentaquattro nomi propri in rima unica nella <i>Commedia</i> . Barthes su André Gide e Marcel Proust. Personaggi <i>harrypotterizzati</i> in una traduzione inglese dei <i>Promessi sposi</i> . Quanti nomi tra gli indizi della “Ghigliottina” di Rai Uno!	434-438
Osservatorio didattico: Torino 1. La “scuola” onomastica di Giuliano Gasca Queirazza e Alda Rossebastiano. Torino 2. La ricerca toponomastica e antroponomastica in ambito dialettale. Corso di onomastica alla School of Critical Studies (Glasgow). A York un modulo sui toponimi inglesi nel tempo e nello spazio. Un corso telematico di toponomastica araba. Annullato il “Postgrau en Onomàstica hispànica i catalano-valenciana” di Lleida	439-442
Osservatorio statistico: Prato sempre più cinese, ma... Cognomi e nomi a Monza dieci anni dopo. Cognomi in Svizzera: la sorpresa <i>da Silva</i> . Stati Uniti 2021: all’insegna della stabilità. ISTAT: le classifiche italiane dei nomi dei nati nel 2021	443-459
Ricordo di Luca Serianni (1947-2022) [WOLFGANG SCHWEICKARD (Saarbrücken)]	461-463
Ricordo di Fiorenzo Toso (1962-2022) [RITA CAPRINI (Genova)]	464-465
Ricordo di Luciano Agostiniani (1939-2022) [GUIDO BORGHI (Genova)]	466-468
Ricordo di Gabriele Iannàccaro (1963-2022) [GUIDO BORGHI (Genova)]	469-470
Ricordo di Gabriele Rodríguez (1961-2022) [DIETLIND KREMER (Leipzig)]	471-472
Postille ai numeri precedenti di «RION»	473-477
Gli Autori di «RION», vol. XXIX (2023), 1	479-480

MARINA CASTIGLIONE / MARCO FRAGALE / PIER LUIGI JOSÉ MANNELLA (a cura di), *Nomi, cose, città (e contrade). Ricerche onomastiche in Sicilia con gli studenti di Italianistica dell'Università di Palermo*, Palermo, Centro di studi filologici e linguistici siciliani ("L'ALS per la scuola e il territorio", 5) 2022, pp. 425.

→ Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Dipartimento di Scienze filologiche e linguistiche, Università degli Studi di Palermo, viale delle Scienze, edif. 12, I-90128 Palermo – T. 091.23899258 – Fax 091.23860661 – E-mail: marina.castiglione@unipa.it; marco.fragale@unipa.it; enthusiasmos@inwind.it; csfls@unipa.it – Web: www.csfls.it.

Introduzione dei curatori. Carta dei punti. Criteri redazionali.

Nomi: FLAVIA MISTRETTEA, *Soprannomi a Calatafimi Segesta (Tp)*; GIULIA TUMMINELLO, *Nomi di antichi mestieri al Parcu (Pa)*; MARIO CHICHI, *Soprannomi a Geraci (Pa)*; ELENA SOFIA ZACCONE, *Soprannomi a Rocca Palumba (Pa)*; MARTA VERBARI, *Soprannomi ad Agrigento*; EMANUELA GIGLIO, *Soprannomi a Sciacca (Ag)*; FEDERICA BARONE, *Un repertorio soprannominale per due paesi, Cammarata e San Giovanni Gemini (Ag)*; ELVIRA PAGLIARELLO, *Soprannomi a Ravanusa (Ag)*; MARTINA ANTONA, *Cosa ne pensa il web: soprannomi a Licata (Ag)*; MICHELA GIANNAVOLA, *Soprannomi a Delia (Cl)*; MARIA VITTORIA D'AGATA, *Soprannomi a Valguarnera Caropepe (En)*; MARIATERESA NICOSIA, *Soprannomi a Sanfratello (Me)*.

Cose: MARIA GALLETTO, *Portare i nomi a scuola. Un laboratorio didattico partendo dai pupi siciliani*; ROBERTA BIVONA, *I crematonimi di Sciacca (Ag)*; SELENE TUMMINELLI, *Pizze e pizzerie di Caltanissetta*; JESSICA TALLARITA, *"Ristorare" attraverso le insegne: un saggio a Gela (Cl)*.

Città (e contrade): GAIA PICCIONE, *Isole e saline dello Stagnone di Marsala (Tp)*; GIACO-

MO CROCE, *Toponimi marinari di Balestrate (Pa)*; ROSA FICANO, *Odonimi ufficiali e popolari di Bagheria (Pa)*; ELENA SALVATRICE DI PINO, *L'identità che resta negli odonimi ufficiali di Chiusa Sclafani (Pa)*; IVANA VERMIGLIO, *I toponimi marinari di Isola delle Femmine (Pa). Calati e segnali p'ammirinarisi*; FLORIANA FASCELLA, *Odonimi ufficiali e popolari di Misilmeri (Pa)*; ILARIA D'ANGELO, *Le frazioni di Petralia Soprana (Pa)*; DARIO CALDARELLA, *Di santi, campi e corsi d'acqua. Il quartiere Uditore di Palermo*; MIRIAM RITA DI CARO, *Quartieri e contrade di Favara (Ag)*; CALOGERO SILVIO, *Gli odonimi di Lucca Sicula (Ag): tra forme ufficiali e forme popolari*; LUANA CUCCHIARA, *Quartieri, strade e punti di costa tra forme ufficiali e popolari di Sciacca (Ag)*; FLAVIA COSENTINO, *Le contrade di Mazzarino (Cl): la "via dei fasti" e la civiltà contadina nella parola trādita*; ROSA LAURA RUGGERI, *Contrade e quartieri storici di Troina (En)*; CARMELO BELLARDITA, *«E picchi Motta? Chi gghiè a Motta?».* *Storia e odonomastica a Motta d'Affermo (Me)*.

Indici: Antroponimi popolari. Crematonimi. Toponimi italiani. Toponimi siciliani.

Accanto alla continua progettazione e alla formulazione di metodologie di lavoro che rispondono concretamente agli obiettivi di studi e ricerche, il Centro di studi filologici e linguistici siciliani diretto da Giovanni Ruffino ha, tra i suoi molti meriti, quello di coinvolgere in attività di notevole levatura i migliori studenti fin dalla tesi di laurea. Periodicamente, da qualche anno, agli studenti del corso di Laurea magistrale in Italianistica, il Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Palermo propone un approfondimento onomastico nell'ambito dell'insegnamento di Storia della Lingua italiana. Teoria e metodi della ricerca sul campo ne costituiscono una parte fondamentale con un risvolto applicativo.

In questo caso è Marina Castiglione, coadiuvata da due allievi dottorandi, ad aver raccolto e valorizzato trenta saggi da altrettante tesi di laurea finalizzate alla raccolta e al commento soprattutto di soprannomi e poi crema-

tonimi, odonimi e altri microtoponimi. Si tratta dunque di un libro collettaneo, dove gli studenti sintetizzano con grande abilità – e guidati dai curatori – e filtrano in non più di 10-12 pagine la propria tesi dedicata alla raccolta, alla classificazione e ove possibile all'etimologia di toponimi d'ogni genere, di odonimi, di soprannomi, insegne di locali di ristorazione.

La domanda che ci si può porre è perché esperienze simili non siano intraprese anche in altre università (ma si ricordi una simile attività almeno a Torino) e scuole e quali strumenti e risorse siano necessarie, così come quanta disponibilità di docenti e discenti, per ottenere gli stessi risultati. La risposta sta probabilmente nelle competenze pedagogiche degli insegnanti ma anche nella loro visione dell'onomastica, che con la sua trasversalità disciplinare può lambire o anche entrare a pieno titolo in varie materie. Per la Sicilia il legame più significativo riguarda la conservazione del dialetto, il suo rapporto con la lingua italiana, la preservazione di repertori onimici a rischio di rapida obsolescenza. Occorrono anche risorse d'altro genere: tempo, spazi, strumenti bibliografici, finanziamenti. L'Università di Palermo rappresenta in questo ambito un'assoluta eccellenza.

Ma torniamo al volume – parte della collana "L'ALS per la scuola e il territorio", già diretta dal compianto Roberto Sottile – che per ideazione, contenuti, originalità, costruzione è certamente tra i migliori testi di onomastica di questo scorcio di secolo con l'aggiunta che sono state sessanta mani di giovani studenti a realizzarlo con rigore e verosimilmente piacere: il piacere di fare interviste, il piacere di approfondire conoscenze linguistiche, storiche e culturali in genere del proprio territorio (un comune, un quartiere), il piacere di far parte di un folto e produttivo gruppo di pari al lavoro con i medesimi interessi, il piacere di utilizzare per la raccolta di informazioni strumenti propri della loro generazione, le reti sociali.

Gli studi sono concentrati nella Sicilia centro-occidentale da cui proviene la maggior parte degli studenti (costretti alle limita-

zioni imposte dalla pandemia negli anni accademici 2019-2020 e 2020-2021). Per dare un'idea dei contenuti, niente di meglio che riprodurre un paio di paragrafi della Introduzione: «Dai nomi delle costa di Isola delle Femmine e Balestrate, sino a esperimenti di socio-onomastica applicata all'odonomastica di Misilmeri, da ciò che campagna non è più (come il quartiere Uditore di Palermo) alle frazioni rurali di un piccolo centro madonita (come il caso di Petralia), da un centro con tracce alloglotte (Valguarnera Caropepe) ad un ancor oggi fulcro di una minoranza galloitalica (San Fratello), ciascuno ha sviluppato un percorso di base alle proprie curiosità e disponibilità. Gli studenti, quindi, non sono stati bloccati dentro uno schema ripetitivo e standardizzato [...]. Non mancano contributi che arricchiscono con notazioni etnografiche le antiche pratiche: ad esempio la produzione del ghiaccio a Bagheria, le ostetriche di casa all'Uditore, le attività di pesca a Sciacca, la produzione di *cuddureddi* a Delia, ecc. I materiali possono essere utilizzati anche per verificare particolarità morfologiche (ad esempio il plurale di *Spogghialòchira*) o arcaismi lessicali (*Bbunacalonga*)» (p. 14).

Ogni capitolo si apre con una finestra a fondo grigio che riporta del comune interessato altitudine, superficie, abitanti, comuni confinanti, etnico, etnico dialettale e infine l'etimologia del toponimo. Gli articoli iniziali, dedicati ai soprannomi, presentano in genere il repertorio classificato secondo la tassonomia proposta da Giovanni Ruffino (basata sulla motivazione funzionale – patronimici, matronimici, decognominali, denominali, etnici, toponimi, mestieri, ergologici scherzosi – e sulla motivazione ludica: aspetto e caratteristiche fisiche, grassezza, altezza, tratti caratteriali e del comportamento) o quella più tradizionale di Gerhard Rohlf; oppure la tipologia basata sulla vitalità del soprannome (personale, ereditato da una sola generazione, per due generazioni, di famiglia). La partizione è perlopiù organizzata in utili e chiare tabelle. Le motivazioni sono fornire dagli

informatore, che offrono pertanto un gran numero di etnotesti. Dove possibile, i testi sono accompagnati da fotografie e mappe.

Interessanti anche le classificazioni degli odonimi, che occupano un ampio spazio nella sezione toponomastica; Salvatrice Elena Di Pino, per esempio, classifica il suo repertorio di Chiusa Sclafani modificando parzialmente Marianna Trovato (in un articolo sulle strade di Alcamo pubblicato dalla «RION» nel 2014): odonimi da antroponimi; dedotti da fattori di antropizzazione; relativi a mestieri/opifici o depositi; dedotti da caratteristiche ambientali; da chiese e da agionimi; celebrativi (pp. 246-49). Ivana Vermiglio entra nel mondo affascinante della vita dei pescatori di Isola delle Femmine e dei nomi assegnati a determinate zone del mare che classifica in base alla motivazione: morfologia/caratteristiche del fondo marino; geomorfologia/caratteristiche della zona costiera antistante; punti di riferimento in terra costituiti da elementi antropici; “allineamento visivo” tra due o più elementi del paesaggio; e precisa che l’ultimo gruppo, per il suo carattere impreciso e approssimativo, è formato da toponimi di non facile interpretazione, soggetti – insieme ad altri – a numerose reinterpretazioni paretimologiche (p. 257).

Continuando a spigolare qui e là nel volume, vale la pena notare con quanta abilità gli studenti abbiano cercato nell’ambito della crematonimia, sviluppando interesse per i fenomeni transonimici – utili per comprendere meglio la natura del nome proprio – anche se si tratta soprattutto di pizzerie, trattorie, bar (ma si veda anche il capitolo sui pupi). Interessante, nell’ambito degli antroponimi, il saggio di Giulia Tumminello (alle pp. 44-45) che, attraverso interviste, cerca di capire quando i nomi di mestiere acquistano la funzione di soprannomi e quando vengono usati; importante anche la questione dell’articolo davanti al soprannome, in genere obbligato, ma con eccezioni. Come scrive Mario Chichi (p. 63), le ingiurie attecchiscono e rivelano tutta la loro funzione identificativa e

di riconoscimento, attingendo ai più svariati campi del lessico, della cultura materiale e della creatività linguistica. Calogero Silvio nella sua indagine a Lucca Sicula (pp. 330 ss.) scopre forme di neonominazione nelle giovani generazioni e si sofferma sul fenomeno del continuo mutamento generazionale del nome di alcuni luoghi. Godevoli sono i saggi interpretabili come percorsi guidati tra le aree di circolazione di centri e contrade, come quello di Flavia Cosentino a Mazzarino, che pone tra le sue conclusioni il passaggio di un territorio suddiviso genuinamente secondo l’uso che si faceva dello spazio – che si trattasse di ergonimi, agionimi o di riferimenti naturali o antropici – ad aree che non hanno più bisogno di essere nominate perché non vi è più chi fa uso di quegli spazi: lo sviluppo economico del paese ha portato alla nascita di altre attività commerciali e alla loro dislocazione su tutto il territorio urbano (p. 372).

Nei capitoli sui nomi di luogo le ricerche hanno sovente valore diacronico, mostrando grazie alla consultazione di testi e carte antiche le modifiche intervenute nell’odonimia e, insieme, l’evoluzione o al contrario la desertificazione di questa o quella contrada. Scrive pessimisticamente ma realisticamente Miriam Rita Di Caro a conclusione del suo lavoro su Favara: «Ricerca i toponimi, porsi domande, confrontare le varie etimologie, riflettere sulle ipotesi già avanzate da studiosi del paese, permette di vedere come gli strati linguistici spesso si sono fusi e di confermare l’inestricabile rapporto che esiste, o forse esisteva, tra l’uomo e la natura che lo circonda. Possiamo stare certi che questo patrimonio di informazioni non appartiene e non apparterrà alle presenti e future generazioni, proprio perché quel rapporto si è spezzato e ogni spazio è diventato un attravesamento senza identità» (p. 323).

Preziosi i quattro indici, che distinguono opportunamente gli antroponimi popolari (soprannomi), i crematonimi, i toponimi in lingua italiana e i toponimi nelle parlate siciliane.

ENZO CAFFARELLI (Roma)